# DEADPOOL®

# VERSUS® THE PUNISHER®

# #1

VAN LENTE • PEREZ

MARVEL

THE LAX PROJECT

¡AVISO PARENTAL!
¡NO ES PARA NIÑOS!

# DEADPOOL VERSUS THE PUNISHER

Vengador…asesino…superestrella…apestoso…posiblemente el asesino más hábil y definitivamente el más fastidioso del mundo, **WADE WILSON** fue escogido para un programa ultra secreto en el gobierno, donde obtuvo el poder para recuperarse y sanar cualquier herida. De alguna forma, Wade se ha convertido en uno de los "héroes" más queridos del mundo, aunque se gane la vida como matón. Llámenlo el Mercenario Bocón…llámenlo el Degenerado Regenerado…llámenlo…**DEADPOOL.**

**FRANK CASTLE** fue un condecorado Marine, un respetable ciudadano, y un hombre de familia. Después, su familia le fue arrebatada cuando fue accidentalmente asesinada en un brutal golpe de la mafia. Desde ese día, él se convirtió en una fuerza fría, de represalia y vigilantismo calculados. Frank Castle murió con su familia. Ahora, solo existe…**THE PUNISHER.**


ESCRITOR
**FRED VAN LENTE**

ARTISTA
**PERE PÉREZ**

COLORISTA
**RUTH REDMOND**

ROTULISTA
**VC'S JOE SABINO**

ARTISTAS DE PORTADA
**DECLAN SHALVEY & JORDIE BELLAIRE**

ARTISTAS PORTADA VARIANTE
**GREG HILDEBRANDT; MICHAEL WALSH**

EDITORA ASISTENTE
**HEATHER ANTOS**

EDITOR
**JORDAN D. WHITE**

EDITOR EN JEFE
**AXEL ALONSO**

DIRECTOR CREATIVO
**JOE QUESADA**

PRESIDENTE
**DAN BUCKLEY**

PRODUCTOR EJECUTIVO
**ALAN FINE**

TRADUCCIÓN Y EDICIÓN **BRUNORULES**

CORRECCIÓN **JAGER**



© 2017 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. WWW.MARVEL.COM

# MARVEL CÓMICS PRESENTA...

ESTO PUEDE SER UN POCO DIFÍCIL DE CREER.

PERO A VECES...

...REALMENTE SIENTO *LÁSTIMA* POR ELLOS.

VS.

SIN ARMAS.

MALDICIÓN, HIJO, ¿QUIERES HACERME SENTIR DESNUDO?

BEE BEE BEE

SCAN

BEE BEE BEE BEE

DE NINGÚN MODO, SR.

DISFRUTE SU NOCHE, SR.

¡RECUERDEN GENTE, VS. ES *TERRITORIO NEUTRAL!*

¡LAS ÚNICAS PELEAS AQUÍ SON EN LAS PANTALLAS!

PASAN SUS DÍAS INTENTANDO ESCABULLIRSE DE LAS *SOMBRAS* PROYECTADAS DESDE ARRIBA--

--POR LO QUE PASAN SUS *NOCHES* EN LUGARES COMO ESTE--

--APUESTAS *ILEGALES* PARA EL *CRIMEN CALLEJERO*.

# UNA PRODUCCIÓN DE VAN LENTE/PÉREZ

SIEMPRE HAY UNA FUENTE DE NOTICIAS DE *PELEAS* SÚPER PODEROSAS DE *BOFETADAS* EN ALGUNA PARTE.

¡¡¡YEEEEEEEAAAAAHHHHH!!!

¡SÍ! ¡GOLPÉALA EN LA CARA! ¡EN LA CARA!

LOS QUE VIVEN EN LAS *ALCANTARILLAS* AMAN MIRAR HACIA EL CIELO Y VER LO *ALTO* TRAÍDO A LO *BAJO*.

CAPT MARV (THE CHICK) -2 -10
ROBOT OF SOME KIND 213.5U-10

SPIDER-MAN (ORGINAL, PROBABLY) -5 -10
SCORPION (NOT THE CHICK) 208.5U-10

CAPTAIN AMERICAN FALCON -11 -10
VILLAIN TO BE NAMED LATER 221U-10

GUY WHO THINKS HE'S HERCULES 207U-10
GIANT SNAKE MONSTER THING -2.5 -10

230U-10
-14 -10

PEREGRINE -227.5U-10
BATROC -9.5 -10

D-MAN
MUGGER

¡QUIERO VER ALGO DE *SANGRE*, HOMBRE! ¡SÍ! ¡SÍ!

ELLOS VIENEN AQUÍ PARA VER A LOS QUE LLAMAN MALOS, A LOS QUE LLAMAN MATONES, A LOS QUE TRATAN COMO SUCIEDAD...

¡BOOYAH!

¡TREINTA GRANDES A MI HOMBRE *SCORPION!*

¡EL INSECTO VA A *CAER* ESTA NOCHE! ¡LO SIENTO!

...QUE *SANGRAN*.

# CON RUTH REDMOND Y VC'S JOE

LUCHA.

¡¡¡MUY BIEN MUY BIEN *MUY BIEN!!!*

JE. McCONAUGHEY. ES UN *GENIO*. ¡UN *McCONAU-GENIO!*

FALLO.

BONITA NOCHE. PARA SER JUEVES.

DEBEMOS LAVAR MEDIO MILLÓN, FÁCIL.

-GRUÑIDO-

UNA PERFECTA RESPUESTA HUMANA.

(SUPONGO.)

SLAP

OYE, NO ESCONDAS ESAS ARMAS QUE LE QUITASTE A LOS INVITADOS EN TU *TRASERO* ¿HUH? ¡ESTÁS EN EL NEGOCIO DEL ENTRETENIMIENTO!

¡APRENDE A *DIVERTIRTE* UN POCO!

ES UNA *ORDEN*. UNA ORDEN DE TU *JEFE*.

TAMBIÉN SOY *DEEJAY* LOS DOMINGOS EN LA NOCHE. TAL VEZ ME HAS VISTO. RADOVAN. ¿RADOVAN JANKOVIC?

¿ALIAS *DJ RAD JAMS?*

NO LO CREO.

BUENO, LO HARÁS, AMIGO. LO *HARÁS*.

ERES NUEVO, ¿VERDAD? ¿CUÁL ERA TU NOMBRE?

COMO DIJE, A VECES REALMENTE SIENTO *LÁSTIMA* POR ELLOS.

ENTONCES *DISPARO* HASTA QUE ESE SENTIMIENTO *SE VA.*

TÚ SABES MI NOMBRE.

# DEADPOOL VS PUNISHER

## BALA EN EL CEREBRO

BAM

GRACIAS POR TUS ARMAS.

GRACIAS POR TUS ARMAS.

DIOS NO POR FA--

BAM

PANE, NÁS BOZE, NECH HRIECHY SOM SA DOPUSTIL TENTO DEN, V SLOVE, SKUTKU ALEBO MYSLIENKE...

GRACIAS POR TUS ARMAS.

BAM

...ODPUSTITE MI, LEBO TIE SŪ DOBRÉ A MILOVAT VSETKYCH LUDÍ...

...

¡¡¡AAAHHH!!!
¡¡¡NO!!!
¡ESPERA!

¡¡¡SEÑOR PUNISHER!!!
YO PUEDO--

¡¡¡OOO UEDO ARTE A EEE ANN-NKKKK!!!

¿QUÉ ES ESO, DJ RAD JAMS?

NO TE ENTIENDO.

¡¡¡OOO UEDO ARTE A EEE ANN-NKKKK!!!

HMM.

TODAVÍA NO LO EN-TIENDO.

UUHH OO HAAA AAA GUUU III MUU MOOOUUUT--

TOMA.

TRATA DE ESCRI-BIRLO.

SKRRTCH SKRRRTCH SKRRTCH

PUEDO DARTE A THE BANK

A VECES SIENTO *LÁSTIMA* POR OTRAS PERSONAS.

¡JA JA! ¡MIRA A ESE TIPO! ¡OLVIDÉ QUE HABÍA TOMADO ESA!

¡PEEKABOO!

SIN FACTOR CURATIVO. SIN HABILIDADES LOCAS.

ESOS TIPOS SOLO QUERÍAN *CUBRIR* LA PLAZA MAYOR-- ¡Y LOS DEJÉ HACERLO!

¡FUE ASOMBROSO! ¡ERAN COMO UN REBAÑO DE *LEMMINGS* TODOS CAYENDO EN MASA POR MIS BALAS!

***ELLOS*** NO LLEGARON A VER EL MUNDO, ***LLENO*** DE BALAS, MIENTRAS EL CLIENTE LLENA TU CUENTA EN EL EXTRANJERO CON ***CHEDDAR.***

Y LUEGO AQUÍ ESTÁ EL ***DON DE LA MUERTE***-- ESE NARCO SE ASEGURÓ DE ***PAGAR*** EL PRÉSTAMO QUE LE DISTE--¡MÁS ***INTERESES!*** ¡JA!

OTRO TRABAJO ***BIEN HECHO***, WADE-- GRACIAS.

NO ES NECESARIO DAR GRACIAS, BANKSY-- ¡SOLO TÚ ALCOHOL Y TU ***DINERO***, POR FAVOR!

EN ESTE CASO, MI VIEJO AMIGO ***THE BANK***, QUIEN HA MANEJADO MI DINERO DESDE MIS DÍAS PRE-***WEAPON X***, ES TANTO LA CUENTA ***COMO*** EL CLIENTE.

¿YA PUEDO ENTRAR?

**SEGURO,** HUDSON, EL TÍO WADE YA TERMINÓ DE MOSTRAR SUS, *UH,* FOTOS DE VIAJE PARA **ADULTOS**...

¡BANG! ¡BANG! ¡SOY EL TÍO WADE!

¡SOY **DEADPOOL!** ¡ESTÁS **MUERTO!** ¡BANG!

¡UGH! ¡BALAS DE NIÑOS SON LA ÚNICA COSA DE LA QUE NO PUEDO VOLVER!

¡¿CUÁLES SON LAS PROBABILIDADES?!

PERO ÉL PASA TODO SU TIEMPO CON SU HERMOSA **ESPOSA**. SU GENIAL **NIÑO**, A QUIEN HE VISTO CRECER DESDE QUE ERA UNA PEQUEÑA PATATA.

¿HICISTE TODAS TUS **MATEMÁTICAS** ANTES DE CORTAR UNA FRANJA DE CARNICERÍA COMO UN **MERCENARIO** COMO EL TÍO WADE, HIJO?

¡SÍ, PAPÁ, HICE TODAS LAS MATEMÁTICAS!

NO ES EL TORBELLINO DE LOCURA QUE TENGO QUE PONER EN EL DÍA A DÍA. AHÍ ES CUANDO ME DOY CUENTA...

REPASAREMOS TU TAREA MÁS TARDE, *¿EH?*

OKAY, PAPÁ.

...EL ÚNICO TIPO QUE SIENTE LÁSTIMA **AQUÍ** SOY **YO.**

¿PUEDO REFRESCAR SU **LAGAVULIN 12 AÑOS,** SR. WILSÓN?

CLINK CLINK

EN PAPEL, *SIMON NOONAN BANKS* ES UN ADMINISTRADOR DE FONDOS QUE SE "*RETIRÓ*" A LA EDAD DE 32 AÑOS CON 3.5 BILLONES DE DÓLARES EN ACTIVOS.

SE "*RETIRÓ*" A UN ***CASTILLO*** (NINGUNA RELACIÓN) EN EL RÍO HUDSON NO LEJOS DE TAPPAN ZEE.

SUS INVERSIONES DE "*RETIRO*" EN NUEVOS MEDIOS Y TECNOLOGÍA ECOLÓGICA HAN AUMENTADO SU PATRIMONIO NETO A 10.8 BILLONES.

EN PAPEL.

PERO MI MUNDO NO VIVE ***EN PAPEL.***

EN MI MUNDO, "*THE BANK*" ES EL PRINCIPAL ***LAVADOR DE DINERO*** Y EL PRESTAMISTA DE GRAN INTERÉS PARA LAS ORGANIZACIONES CRIMINALES EN CINCO ***CONTINENTES.***

AL PARECER TAMBIÉN TRATA CON MATONES COMO ***WADE WILSON.*** ¿ME PREGUNTO SI DEADPOOL SIQUIERA SABE SOBRE LAS INVERSIONES ***MÁS OSCURAS*** DE SU AMIGO? ¿O SI LE ***IMPORTA?***

***¡WADE!*** ¿ESTÁS...ESTÁS ***AQUÍ?***

THE BANK ***TAMBIÉN*** ES EL DUEÑO SILENCIOSO DEL CLUB VS. DEL CENTRO...

...Y MI TARTAMUDO AMIGO ***RADOVAN*** RESULTA SER SU ***CUÑADO.***

ESTO-- ¡ESTO ***ES*** UNA SORPRESA!

HEY, MARIANA. ¿CÓMO TE VA?

¡VEO QUE TODAVÍA CONSERVAS TU ***FIGURA*** OLÍMPICA DE MEDALLA DE PLATA! ¡QUIEN SEA QUE HAYA GANADO EL ***ORO*** CLARAMENTE HIZO ***TRAMPA!***

SMACK

TÚ, *SHHH.* COMO SI PUDIERA QUITARME ESTE TRAJE AJUSTADO TAN BIEN COMO ***TÚ.***

¡OH, PARA!

¡NO, ESPERA, ***VAMOS!***

RADOVAN VENDIÓ SU PROPIA ***HERMANA*** A THE BANK COMO UNA ***NOVIA SUPERMODELO***, ASÍ QUE VENDER A ALGUIEN PARA SALVAR SU PROPIA PIEL NO ESTÁ EXACTAMENTE POR ***DEBAJO*** DE ÉL.

TANTO COMO NO ME IMPORTARÍA PERFORAR A THE BANK JUSTO ***AHORA*** POR LA CANTIDAD DE ***CAOS*** QUE HA FINANCIADO...

UN TOQUE EN SUS TELÉFONOS Y COMPUTADORA--SIN MENCIONAR SU ***PATRIMONIO***--REVELARÁ UNA ***PIEDRA ROSETA*** DE CONEXIONES CRIMINALES...ACTIVOS OCULTOS... CUENTAS EN EL EXTRANJERO...

...ASÍ QUE PRIMERO DEJO QUE ESTE PARÁSITO ME LLEVE A SUS ***CLIENTES***.

***DESPUÉS*** LO PERFORO.

HOLA.

¿QUÉ ESTÁS HACIENDO?

¡HUDSON! VEN AQUÍ.

YO--¡OYE! ¡OYE!

ESO ESTÁ RESTRINGIDO--

HUH.

LA NIÑERA SABE KRAV MAGA.

EX *FUERZAS ESPECIALES* ISRAELÍ, SUPONGO, BASADO EN ESO Y EL ACENTO.

ES BASTANTE BUENA.

RELATIVAMEN-TE HABLANDO.

¡UNNH!

KRAKK

OOH, ¿FRANK ESTÁ AQUÍ?

¿QUERRÁ SALSA?

FRA-- ¿CONOCES A ESE PSICÓPATA?

BAM BAM BAM BAM BAM

"QUIERO DECIR, ME ATREVERÍA A DECIR QUE CUALQUIERA EN LA **COMUNIDAD ICÓNICAMENTE VESTIDA** REALMENTE 'CONOCE' A ALGUIEN MÁS...

"ESTAS MÁSCARAS, SABES, ESCONDEN MÁS QUE CARAS, BANK.

"ESCONDEN **SENTIMIENTOS.**"

¡SR. BANKS! ¡ES **THE PUNISHER!**

¡¡¡WADE!!! ¿VAS A DEJAR QUE ME **MATE?** ¡¿Y A HUDSON?!

BAMBAMBAM

¡¡¡WADE!!!

BAANNNK... VAMOS, ¿ME INVITAS A TU CASA SOLO PARA CONSEGUIR **TRABAJO MERCENARIO GRATIS** DE MÍ?

KRAKK--THUD

ADEMÁS, TIENES **GUARDAESPALDAS** QUE SE ENCARGARÁN DE ÉL.

O... **TENÍAS.**

¡IRÉ A AYUDAR AHORA!

¡YA ERA HORA!

¡¿MARIANA?! ¿A DÓNDE VAS? ¡QUÉDATE QUIETA!

¿POR QUÉ? ¿PORQUE TUS HOMBRES PUEDEN ENCARGARSE? ¡JA!

ÉL ES THE PUNISHER.

THE PUNISHER, SIMON.

PERO-- PERO WADE ESTÁ AQUÍ. ÉL SE ENCARGARÁ DE--

SABES LO QUE ÉL ES. SABES LO QUE HACE.

LA ÚNICA MANERA DE MANTENERSE A SALVO DE UN TIPO COMO ÉL...

"...ES ASEGURARSE DE QUE NO SEPA QUE UN TIPO COMO TÚ EXISTE."

KSSSSHHHHHHH

¿ESTÁS AHÍ, PUNISHER?

¡SOY YO, MARGARET!

WILSON.

UNA MÁQUINA PARLANTE, ATOLONDRADO, DETENIDO *ADOLESCENTE* CON DELIRIOS DE COMPETENCIA...

CASTLE.

JUSTIFICADO, SOCIÓPATA, PRIMERO-DISPARAR-NUNCA-HACER-PREGUNTAS, SIN SENTIDO DEL HUMOR, FASCISTA *CARA DURA*...

¡TE LO DIJE!

¡NO QUIERO QUE NUESTRO HIJO SEA PARTE DE TU MUNDO NUNCA MÁS!

¡NO! ¡MARIANA! ¡REGRESA!

¡TRAE A MI HIJO DE-VUELTA AQUÍ! MARIANA--

SABES, ESTÁS COMETIENDO UN GRAN ERROR AQUÍ. SÉ QUE USUAL-MENTE LE DISPA-RAS A TIPOS MALOS...

...PERO THE BANK NO SOLO SE QUEDÓ CONMIGO A TRAVÉS DE TODOS LOS MUCHOS, MUCHOS MOMENTOS DESASTROSOS EN MI PATÉTICA VIDA...

...¡ÉL TAMBIÉN HACE MIS IMPUES-TOS!

¿SABES LO DIFÍCIL QUE ES CONSEGUIR UN SUJETO DE IM-PUESTOS EN EL QUE REALMENTE PUEDAS CONFIAR?

"NO, PROBABLE-MENTE NO SABES.

"¿ESO SIGNIFICA QUE DEBES CASTIGARTE POR NO PAGAR IM-PUESTOS?"

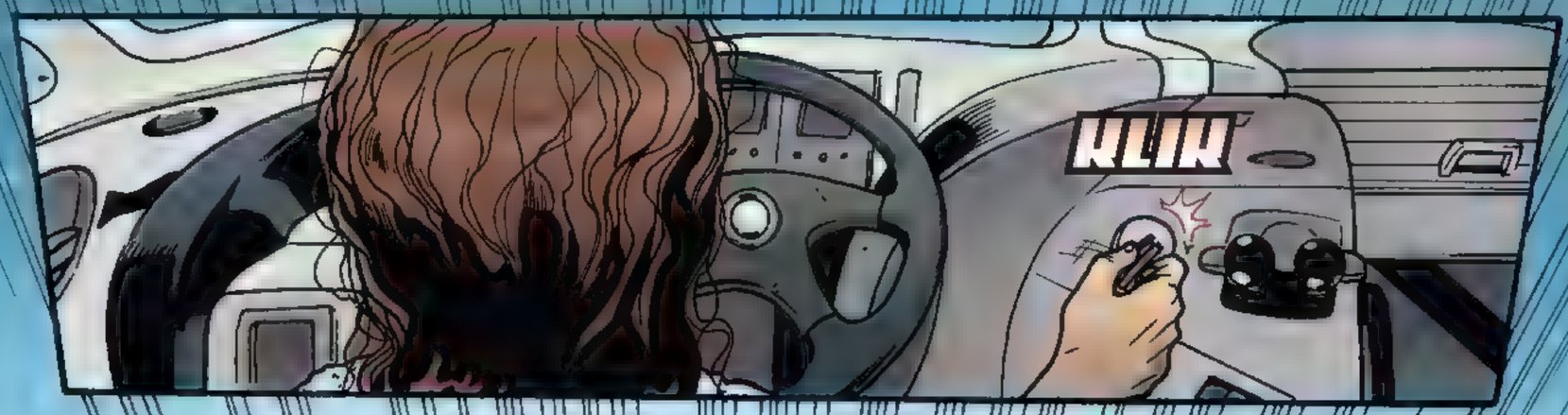
¿O ESTÁS EN UNA CATEGORÍA ESPECIAL POR SER UN EX-FRANKENSTEIN?

SABES, ES RARO QUE YA NADIE HABLE DE ESO.

¡NNNF!

¡DE CUAL-QUIER MODO, GRAN CHARLA, AMIGO!

PERO POR HABER DEJADO CAER UN GRAN CLEVELAND STEAMER EN MI TARDE DE DOMINGO, VOY HACER QUE ME RUEGUES QUE NO TE ENTREGUE A ESTOS CHICOS, LO SABES, ¿VERDAD?




KRAKOOO

PERDÍ MUCHA SANGRE.

HIZO EL NADAR HASTA LA ORILLA UN BARRIL DE RISAS.

PERDÍ Y RECOBRÉ LA CONSCIENCIA EN EL *AUTO* POR ALGUNAS HORAS.

PERO MI CIRUGÍA EN EL ASIENTO TRASERO MANTUVO LO SUFICIENTE DE MI INTERIOR *DENTRO*...

...PARA LLEVARME A MI...

...CASA...

...SEGURA.

ME ROBARON.

ALGUIEN CREE QUE ES GRACIOSO.

JE, JE...

SOY TAN GRACIOSO.

¡OH, LA IRONÍA DE LA LLUVIA EN EL DÍA DE MI BODA!

¡PUNISHER, RESPONSABLE DE LA ROPA INTERIOR MAFIOSA MÁS SUCIA QUE LA MALA ***PASTA FAZOOL!***

¡ROBADO COMO UN ***CONTRIBUYENTE!***

¿CÓMO ENCONTRASTE ESTE LUGAR, WILSON?

OH, SÉ QUE TENGO UNA REPUTACIÓN POR ***MANTENERME*** EN MI CHISPEANTE PERSONALIDAD E INMATABILIDAD EN GENERAL...

...¡PERO TAMPOCO ESTOY ESCASO DE ***MATERIA GRIS*** EN EL DEPARTAMENTO!

ME DI CUENTA QUE COMPRAS MUCHAS BALAS, ***YO*** COMPRO MUCHAS BALAS...

...PERO ¿ESTAS ***BALAS INTELIGENTES*** QUE USAS? ¿CON LOS SENSORES ÓPTICOS? ESO ES UN ARTÍCULO ÚNICO. DIFÍCIL DE ENCONTRAR EN STOCK...

...ASÍ QUE FUI CAPAZ DE RASTREAR LA ÚLTIMA ENTREGA AQUÍ.

¿LOGRASTE DESARMAR LAS DEFENSAS?

¡SEGURO! ***¡ACTIVÁNDOLAS!*** ES LA ALEGRÍA DE TENER UN ***FACTOR CURATIVO***, MI AMIGO.

***CIELOS***, PARECE QUE REALMENTE ***NECESITAS*** UNO DE ESOS JUSTO AHORA, ***¿HUH?***

NO...GRACIAS... SOLO...ME HARÍA ***DESCUIDADO.***

SI NO HAY... ***CONSECUENCIAS*** A TUS ERRORES... NO TIENES RAZÓN... PARA ***NO*** COMETERLOS...

¿SÍ?
SUENA COMO SI *ALGUIEN* NO SIGUIERA SUS PROPIOS *CONSEJOS*.
¿THE BANK... PUSO UN CONTRATO... SOBRE MÍ?
PROBABLEMENTE. ¿A QUIÉN LE IMPORTA?
TE LO ESTOY HACIENDO *GRATIS*.

"*AMABA* A ESE NIÑO, CASTLE.
"YA SABES, ¿AL QUE *MATASTE*?
"NO ES COMO SI REALMENTE TE IMPORTARA UNA MIERDA *QUIÉN* ES REALMENTE ELIMINADO EN TU AUTONOMBRADA GUERRA."

AHÍ ES DONDE TE EQUIVOCAS.
*ME* IMPORTA.
SOLO NO DEJO QUE ME DETENGA.

BUENO, ES POR ESO QUE *ESTOY* AQUÍ.
CONMOVEDOR. PERO...TE EQUIVOCAS, WILSON...
YO NO...PLANTÉ ESAS CARGAS... NECESITABA A THE BANK *CON VIDA*... ALGUIEN ME TENDIÓ UNA TRAMPA...

*TSK, TKS*. NO ES PROPIO DE TI *MENTIR* PARA SALVAR TU PROPIA PIEL.
NO. NO LO ES.
TAL VEZ ESO DEBERÍA *DECIRTE* ALGO.
LO HACE.

ME DICE QUE TE TENGO CONTRA LAS *CUERDAS* Y NO PUEDES *MANEJARLO*.
INCESANTE TIPO DURO. FUERZA IMPARABLE. THE PUNISHER.
ENCONTRÁNDOSE CON EL OBJETO INAMOVIBLE.
POBRE DE MÍ. EL *POZO* DE LA *MUERTE*.

¿ALGUNAS ÚLTIMAS PALABRAS, FRANKSTER?

BAM

FWUMP

TE DIJE.

DESCUI-DADO.

# ROUND UNO GANADOR: THE PUNISHER

SIGUE: ¡CORRAN POR SUS VIDAS!

# DEADPOOL VERSUS THE PUNISHER

SIGUE:
NÚMERO 2